

dossier de premsa

juny de 2006



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

**Recull de premsa
del Centre
de Normalització
Lingüística
de l'Alt Penedès
i el Garraf**

des de la
teva pantalla

Concurs de micropoesia



Adreçat a joves d'entre 15 i 29 anys, es tracta d'un concurs de missatges "versàtils" (creacions poètiques amb mètrica i ritme lliure). Els participants heu d'enviar poemes SMS, poemes àudio o poemes visuals des del telèfon mòbil, o bé a qualsevol d'aquestes pàgines web:

www.gencat.net/joventut

www.gencat.net/llengcat

Ai web del concurs pots veure alguns dels missatges i votar el teu favorit:

Modalitats del concurs

Missatge textual. Es pot enviar en format SMS o des del web. Màxim 150 caràcters.

Missatge sonor. En format MP3, amb una extensió de, com a molt, 20 segons.

Missatge visual. En format jpg, amb una resolució màxima de 800x600 píxels.

Premis (per a cada modalitat)

1r premi: un mòbil SIEMENS CX75 cedit per AMENA + lot de productes culturals

2n premi: un mòbil SIEMENS CX75 cedit per AMENA

3r premi: 1 lot de productes culturals

Tens fins el 8 de juny per participar-hi!



escolta!

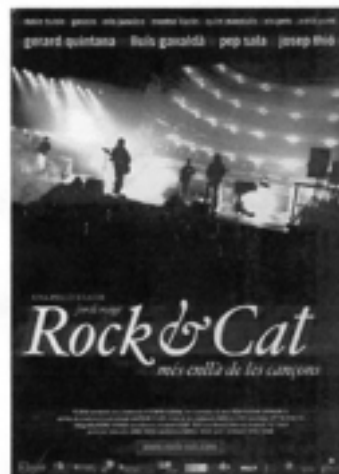
A finals dels anys 80 esclata un fenomen nou. La cançó d'autor deixa pas al rock i neix un moviment de fans inèdit en el panorama musical català. S'omplen els concerts de gent jove on el factor musical i festiu supera la reivindicació política i social. Es disparen les vendes discogràfiques i els concerts: més de dos milions de discos venuts, 1.000 cançons, 3.000 concerts,...

Per primer cop, els protagonistes d'aquests èxits comparteixen escenari a *Rock & Cat*, la pel·lícula del rock català, i ho fan en un espai inèdit: El Gran Teatre del Liceu.

Rock & Cat, debut com a director cinematogràfic del periodista Jordi Roigé, es presenta com un gran espectacle musical, comptant amb la presència de músics que fa 10 o 15 anys van irrompre a l'escena musical i ara es troben a la maduresa.

Més informació sobre la pel·lícula
i el llibre que se n'ha editat a:

www.rock-cat.com



El fil conductor de la pel·lícula, el procés de creació de tres cançons noves, ens presenta duets d'artistes inèdits i formats expressament per a l'ocasió. Així, Gerard Quintana i Pep Sala, Lluís Gavaldà i Josep Thió, i Gossos i Cris Juanico, treballen conjuntament i creen temes nous per a la pel·lícula. La cançó dels crèdits de sortida, "Quan els llums s'apaguen", és un tema inèdit de Lluís Gavaldà.



Vins i caves

III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves

L'Ajuntament de Sant Sadurn d'Anoia i el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, amb la col·laboració de l'ADEG, van portar a terme la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves amb l'objectiu d'analitzar l'evolució de l'etiquetatge en els últims deu anys i les expectatives de futur. La jornada, que va tenir lloc el passat 9 de juny al Casal d'Entitats de Sant

Sadurní, va tenir una gran acceptació per part del públic assistent.

En els darrers deu anys el català s'ha anat introduint d'una manera lenta però constant en les etiquetes dels caves i dels vins, tal com constaten els últims estudis elaborats per l'Administració o bé per la Plataforma per la Llengua.

Acord entre l'ADEG i el Centre de Normalització Lingüística per a fomentar l'ús del català a l'empresa

L'objectiu és promoure el català a les organitzacions i a les empreses associades a l'ADEG, la primera organització empresarial del Gran Penedès.



especialment el d'assessorament lingüístic, per tal d'orientar les empreses que ho demanin en els processos de normalització lingüística que emprenguin. A més, facilitarà a l'ADEG la informació i els recursos lingüístics que siguin interessants

Amb la signatura d'aquest conveni, el Centre de Normalització Lingüística posa a disposició de l'ADEG i, per tant, de totes les empreses asso-

ciades els serveis tècnics que ofereix, a l'organització per fomentar l'ús del català entre les empreses associades i també les noves informacions que sorgeixin sobre ajuts i subvencions que ofereix la Generalitat de Catalunya per a la promoció de l'ús del català.

A banda, el Centre de Normalització Lingüística també participarà en els plans de formació de l'ADEG, o de les empreses associades que hi estiguin interessades, per organitzar, conjuntament, cursos de català o sessions específiques; proporcionar el professorat necessari per fer els cursos o les sessions; fer-se càrrec de les tasques tutorials i de l'assessorament pedagògic; avaluar els cursos i certificar-ne l'assistència i l'aprofitament quan calgui.

Per la seva banda, l'ADEG es compromet a adoptar el català com a llengua de treball de l'associació i promoure que també ho facin les empreses associades. A incrementar la presència i l'ús del català a l'ADEG i promoure que també ho facin els

seus socis, sobretot pel que fa a la senyalització i els elements d'imatge de les dependències de les organitzacions, l'etiquetatge dels productes, la documentació interna i externa, les comunicacions internes i externes, la competència i l'adequació lingüística del personal i els criteris d'atenció al públic.



Fitxa de català núm. 73

■ Majúscules i minúscules (3)

Article als noms de lloc no catalans

En el cas de noms de lloc no catalans amb article, aquest s'escriu amb majúscula inicial i roman invariable en els casos en què, si fos català, es contrauria: Las Bardenas, La Rioja, Los Angeles, Le Havre, d'El Bierzo. Aquesta regla no regeix per als llocs no catalans amb forma catalanitzada: l'Havana, el Caire.

Càrrecs

Els noms dels càrrecs oficials s'escriuen amb minúscules inicials, tant si ens referim a la persona concreta com si ens referim al nom genèric comú. Per exemple, referint-nos a la persona: *El president de la Generalitat arribarà d'aquí a uns moments*. I referint-nos al nom genèric: *El Parlament té un president i una vicepresidenta primera*.

Però cal tenir en compte que, quan els noms dels càrrecs van introduïts per les formes protocol·làries de tractament que els corresponen, que sempre s'escriuen amb majúscules inicials, llavors els noms dels càrrecs també s'han d'escriure amb majúscula inicial. Per exemple: *Molt Honorable Senyor President, Il·lustríssima Senyora Alcaldessa*.

No és així quan el tractament protocol·lari s'aplica a la persona. Llavors el càrrec ha d'anar amb minúscula inicial. Per exemple: *Molt Honorable Senyor Jordi Pujol, president de la Generalitat*.

Congressos, simposis, ponències, premis

S'escriuen amb majúscules inicials les denominacions que corresponen a designacions d'activitats oficialment instituïdes o amb una individualitat clara en la vida social: el Primer Congrés de Metges de Catalunya, I Jornades sobre Lingüística Aplicada, els Jocs Olímpics del 1992. En canvi, s'escriuen amb minúscules les denominacions que corresponen a categories genèriques: un congrés de metges, les jornades sobre llengua, cada quatre anys se celebren uns jocs olímpics.

En el cas de les comunicacions, les ponències i els discursos, només s'escriu amb majúscula la lletra inicial del títol. Exemple: "La tradició administrativa avui: mètodes i problemes" és una ponència de les Jornades sobre Tècniques i Mètodes d'Estudi del Llenguatge Administratiu.

Pel que fa als premis i distincions, s'escriuen amb majúscula la inicial del primer mot i tots els substantius i adjectius que componen la designació específica del premi o de la distinció: el Premi d'Honor de les Lletres Catalanes, el premi La Lletra d'Or, la Creu de Sant Jordi, la Copa d'Europa.



Amb la col·laboració del Consorci per a la Normalització Lingüística (www.cpnl.org)



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

SERVEI D'ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC r à p i d i g r a t u ï t

- ◆ Atenció a les consultes lingüístiques
- ◆ Informació sobre vocabularis específics
- ◆ Recursos lingüístics informàtics
- ◆ Revisió de textos breus
- ◆ Programes de normalització lingüística adaptats a la vostra activitat

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA ALT PENEDÈS - GARRAF

Carrer Major, 110 (Can Puig)
08810 Sant Pere de Ribes
Tel. 93 896 48 84
Fax 93 896 32 77
A/e: spribes@cpnl.org

C. d'Antoni Gaudí, 9
08812 Les Roquetes
Tel. 93 814 27 44
Fax 93 814 45 29
A/e: lesroquetes@cpnl.org

Pl. de l'Ajuntament, 1
08770 Sant Sadurní d'Anoia
Tel. 93 891 03 25
Fax 93 818 34 70
A/e: santsadurni@cpnl.org

Plaça de l'Ajuntament, s/n
08870 Sitges
Tel. 93 811 09 30
Fax 93 811 76 29
A/e: ocsitges@cpnl.org

C. de la Font, 39
08720 Vilafranca del Penedès
Tel. 93 892 03 58
Fax 93 818 05 01
A/e: penedesgarraf@cpnl.org

C. d'Hermenegild Clascar, 1-3
08720 Vilafranca del Penedès
Tel. 93 890 00 00
Fax 93 817 01 60
A/e: catala@ccapenedes.com

Rasa del Miquelet, 16
08800 Vilanova i la Geltrú
Tel. 93 811 57 73
Fax 93 811 58 22
A/e: vngcat@cpnl.org

<http://www.cpnl.org>

El Servei de Català inicia un nou curs d'estiu per a nouvinguts

3d8

Durant els mesos de juny i juliol, el Servei de Català de Vilafranca del Penedès ofereix un curs de català inicial, adreçat a persones que fa poc temps que viuen a Catalunya i que no entenen el català o que l'entenen poc. Es tracta d'un curs intensiu en horari de vespre i gratuït. Les persones interessades només cal que s'adrecin al Servei de Català (al carrer de la Font, 39, de Vilafranca), el dimarts 6 de juny, de 10 del matí a 2 del migdia, per tal de formalitzar la matrícula.

Els cursos d'acolliment lingüístic permeten que els alumnes comencin a adquirir lèxic relacionat amb diferents àmbits (les parts del dia, les hores, els oficis, les localitzacions, la família, les compres, la casa, etc.), que es familiaritzin amb estructures i expressions molt habituals (presentar-se, donar les dades personals, demanar un telèfon, buscar una adreça...) i que comencin a entendre el català parlat. Així, adquireixen prou habilitats per inscriure's als cursos bàsics de català per a adults, que començaran al mes d'octubre.

Sant Sadurní acull la III Jornada sobre l'etiquetatge en català en vins i caves

La Jornada analitza la situació després de 8 anys de l'entrada en vigor de la llei de normalització

L'acte vol recollir les experiències d'empreses que han optat pel català en els seus productes

SANT SADURNÍ

Núria Martí

El proper divendres, 9 de juny, se celebrarà, al Casal d'Entitats de Sant Sadurní, la III Jornada sobre l'etiquetatge en català en els vins i caves. Aquest acte és organitzat per l'Ajuntament de Sant Sadurní i el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i vol fer una anàlisi de la situació actual del sector.

Les primeres jornades sobre l'etiquetatge en català en vins i caves es van celebrar a Sant Sadurní l'any 1996. En aquell moment, la presència del català en les etiquetes dels vins i caves era pràcticament inexistents i la jornada va servir per plantejar el problema i començar a buscar solucions. L'any 98, arran de la nova Llei de normalització lingüística, es va tornar a celebrar el congrés. Ara, 10 anys més tard, i amb prou marge de temps per haver-se adaptat a la nova situació, se celebra aquesta III Jornada que servirà per analitzar el canvi i veure la realitat de les empreses que han optat per l'etiquetatge en català.

Dimarts passat va tenir lloc la presentació de la jornada a la sala de plens de l'Ajuntament de Sant Sadurní. Hi van assistir el regidor de normalització lingüística, Albert Prat; l'alcalde de la vila, Joan Amat, i Joan Rios i Biel Senabre, del Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès-Garraf.

Joan Rios, president del Consorci, va dir que el seu objectiu era "continuar treballant perquè l'ús de la llengua catalana sigui normalitzat i arribi el dia que no faci falta celebrar aquesta mena de debats".

Al seu torn, el director tècnic del consorci, Biel Senabre, comentava que "aquestes jornades serviran per fer una mirada al passat, veure com han anat aquests deu anys i animar les empreses perquè continuïn en aquesta línia. A més, per fer-ho, comptem amb persones de reconegut prestigi", va dir en referència als diferents conferenciantes.

Calendari de la jornada

La III Jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves s'estructurarà en dues ponències inicials, la presentació d'experiències de



Albert Prat, Joan Amat, Joan Rios i Biel Senabre, a la presentació de la III Jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves

caves i cellers i una conferència final. La primera ponència anirà a càrrec de Joan Solé, responsable d'Estudis i Indicadors de la Secretaria de Política Lingüística, i analitzarà l'evolució de l'etiquetatge en català de vins i caves en la dècada que va del 1996 al 2006. La segona ponència la farà Joan Font, director general del Grup Bon Preu, qui presentarà l'experiència del seu grup com a empresa de distribució en relació amb l'etiquetatge en català.

A continuació, diverses

cases elaboradores presentaran les pròpies experiències en la introducció del català en les etiquetes dels seus productes, i, finalment, Ramon Tremosa, professor de teoria econòmica de la Universitat de Barcelona, parlarà de la interrelació que hi ha entre l'economia, el comerç i la llengua.

L'obertura de la jornada anirà a càrrec de l'alcalde de Sant Sadurní d'Noya, Joan Amat, i del president del Consell del CNL de l'Alt Penedès i el Garraf,

Joan Rios, en representació de les dues institucions que organitzen l'acte, i la cloenda comptarà amb la presència del director de l'Agència Catalana de Consum, Enric Eloi.

Suport del sector

Diversos organismes del sector vitivinícola han col·laborat en l'organització d'aquesta III Jornada, com el Consell Regulador del Cava, la Denominació d'Origen Penedès, l'Institut del Cava, la Unió Vinícola del Penedès (UVIPE), la Confraria del Cava Sant Sadurní i l'Institut Català de la Vinya i el VI (INCAVI). També hi han col·laborat el Consell Comarcal de l'Alt Penedès, l'Associació en Defensa de l'Etiquetatge en Català (ADEC), la Fundació Pro Penedès, l'Associació d'Empresaris del Garraf, l'Alt Penedès i el Baix Penedès (ADEG) i la Plataforma per la Llengua.

Per formalitzar la inscripció, que és gratuïta i oberta al sector i als organismes i persones interessades per la qüestió, cal posar-se en contacte amb la secretaria de la Jornada, al telèfon 93 818 42 24 o al fax 93 818 42 23, o bé a l'adreça electrònica santsadurni@cpnl.cat

Un acte d'homenatge a Joan Coromines va cloure els cursos de català per a adults de Vilanova i la Geltrú

El Servei de Català, amb la col·laboració de la Biblioteca Joan Oliva, va organitzar un acte de cloenda dels cursos de català per a adults amb la intenció de commemorar el centenari del naixement del filòleg Joan Coromines, autor entre altres treballs lexicogràfics del Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana. El poeta i lingüista Carles Duarte, que va tenir l'oportunitat de treballar al costat de Joan Coromines, va ser l'encarregat de presentar el llibre Joan Coromines, una vida de llegenda, escrit pel periodista ribetà Sergi Sol i publicat per Edicions 62.



Joan Coromines

Joan Coromines

L'acte va ser organitzat pel Servei de Català amb la col·laboració de la Biblioteca Joan Oliva

Abans de començar l'acte i al final de les intervencions, el jove cantautor penedesenc Cesk Freixas, acompanyat de la seva guitarra, va interpretar alguns poemes d'autors catalans coneguts, musicats per ell mateix. D'aquesta manera, els alumnes dels cursos de català per a adults i totes les persones que van participar en el programa "Voluntaris per la llengua" van posar el punt i final a l'edició del curs 2005-2006. L'acte es va fer divendres 2 de juny, a la sala d'adults de la Biblioteca Joan Oliva.

Els cursos de català 2005-2006

La inauguració del primer quadrimestre dels cursos de català per a adults va fer-se amb la col·laboració de la Biblioteca Armand Cardona Torrandell, dins del cicle "Coneguem escriptors catalans", amb la presentació de la producció literària de l'escriptora Empar Moliner, que finalment no va assistir-hi. El segon quadrimestre va inaugurar-se amb la presència de l'escriptor Lluís-Anton Baulenas, guanyador del premi Ramon Llull 2005 amb l'obra Per un sac d'ossos. En aquella ocasió, les persones inscrites als cursos que van assistir-hi van poder descobrir, de la mà del periodista Bernat Deltell, la trajectòria literària de Baulenas i també van poder conversar amb l'escriptor.

La trobada amb Sergi Sol, Carles Duarte i Cesk Freixas va servir per cloure els cursos de català per a adults que el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf ha realitzat a Vilanova i la Geltrú i a la comarca del Garraf. Aquests cursos van dirigits a persones catalanoparlants, que volen millorar el seu nivell de llengua, i també a persones que no parlen català i el volen aprendre. A Vilanova i la Geltrú i a Cubelles, en els dos quadrimestres del curs 2005-2006, s'han ofert 29 cursos presencials i 8 a distància, als quals s'han inscrit més de 700 persones.

Aquest curs, a Vilanova, també cal destacar la participació de més de 250 persones en el programa "Voluntaris per la llengua", que recentment ha estat guardonat i reconegut especialment per l'ADEG en l'atorgament dels premis 2006. "Voluntaris" és una manera de facilitar el contacte personal entre un parlant del català i una altra persona disposada a reforçar l'aprenentatge fet a l'aula. Aquesta iniciativa, a més de facilitar als alumnes un interlocutor per poder conversar en català, també té incidència en els hàbits lingüístics dels catalanoparlants i contribueix a consolidar la idea que el català és, i ha de ser, llengua d'acollida.

El Consorci per a la Normalització Lingüística, creat l'any 1989 com a òrgan territorial d'aplicació a Catalunya de la política lingüística del Govern, està format actualment per la Generalitat de Catalunya, 80 ajuntaments, 37 consells comarcals i la Diputació de Girona. A través d'una xarxa de 22 centres de normalització lingüística estesa per tot el territori, amb més de 130 punts d'atenció i més de 400 professionals especialitzats, el Consorci desenvolupa estratègies i accions per garantir l'extensió territorial del coneixement i l'ús de la llengua catalana.

CNL de l'Alt Penedès i el Garraf

Els Castellers de Vilafranca s'adhereixen al programa "Voluntaris per la llengua"

Els Castellers de Vilafranca s'han adherit al programa "Voluntaris per la llengua" que promou el Consorci per a la Normalització Lingüística per propiciar que persones no catalanoparlants es trobin fora de la classe amb persones voluntàries que parlen català per reforçar així l'aprenentatge que es fa a l'aula, a més de contribuir a posar en contacte gent d'origen divers.



D'aquesta manera, els Castellers s'afegeixen a Òmnium Cultural, per mitjà de la delegació a l'Alt Penedès, i a la llibreria l'Odissea, que ja s'havien adherit al "Voluntaris per la llengua" fa un any, ja que el programa pretén que entitats socials i cíviques participin en aquesta iniciativa.

Taller de castells

La participació dels Castellers de Vilafranca en el programa "Voluntaris per la llengua" se centra en tres aspectes bàsics. Per una banda, oferirà la possibilitat als castellers i castelleres de la colla de participar com a voluntaris, és a dir, de formar part de les parelles que regularment es troben per mantenir converses en català. A més, els Castellers cedeixen el bar del local social, Cal Figarot, com un possible punt de trobada d'aquestes parelles, ja que es pretén propiciar les converses en llocs apartats de l'aula i que fomentin l'ús del català en les situacions habituals de trobada entre les persones.

Finalment, a partir de la col·laboració dels Castellers al programa, es durà a terme una activitat de suport consistent en un taller de castells a càrrec de l'empresa Teamtowers. Amb aquest taller es pretén presentar la pràctica dels castells a un grup de persones (tant les que participen en les parelles lingüístiques com alumnes dels cursos de català) que han arribat recentment a Vilafranca i que la desconeixen totalment o bé que ja la coneixen i hi volen aprofundir una mica més. Així doncs, el dia 15 de juny, i com a festa de final de curs, Cal Figarot acollirà el taller de castells, un sopar i altres activitats de participació dels assistents.

Voluntaris per la llengua

"Voluntaris per la llengua" posa en contacte persones catalanoparlants que voluntàriament vulguin destinar una hora a la setmana (durant un mínim de 10 setmanes) a conversar en català amb persones no catalanoparlants que necessiten reforçar el coneixement de la llengua catalana. Aquestes persones, a més de poder practicar la llengua al carrer, volen que algú els ajudi a superar la possible inseguretat que provoca l'aprenentatge d'un idioma nou. "Voluntaris per la llengua" és una manera de facilitar aquest contacte personal entre un parlant del català i un alumne disposat a reforçar l'aprenentatge fet a l'aula. Amb aquesta iniciativa, a més de facilitar als alumnes un interlocutor per poder conversar en català, es vol incidir en els hàbits lingüístics dels catalanoparlants i consolidar la idea que el català és, i ha de ser, llengua d'acollida.

EI CPNL

EL CNL Alt Penedès-Garraf és un dels 22 centres que el Consorci per a la Normalització Lingüística té repartits per tot Catalunya. El Consorci es va crear l'any 1989 com a òrgan territorial d'aplicació a Catalunya de la política lingüística del Govern, està format actualment per la Generalitat de Catalunya, 80 ajuntaments, 37 consells comarcals i la Diputació de Girona. A través de la xarxa de centres de normalització lingüística estesa per tot el territori, amb més de 130 punts d'atenció i més de 400 professionals especialitzats, el Consorci desenvolupa estratègies i accions per garantir l'extensió territorial del coneixement i l'ús de la llengua catalana.

CNL de l'Alt Penedès i el Garraf

Els Castellers de Vilafranca s'adhereixen al programa "Voluntaris per la llengua"

A més de promoure a la colla que participin com a voluntaris i cedir Cal Figarot com a punt de trobada, faran un taller de castells

Els Castellers de Vilafranca s'han adherit al programa "Voluntaris per la llengua" que promou el Consorci per a la Normalització Lingüística per propiciar que persones no catalanoparlants es trobin fora de la classe amb persones voluntàries que parlen català per reforçar així l'aprenentatge que es fa a l'aula, a més de contribuir a posar en contacte gent d'origen divers.

D'aquesta manera, els Castellers s'afegeixen a Òmnium Cultural, per mitjà de la delegació a l'Alt Penedès, i a la llibreria l'Odis-

368

sea, que ja s'havien adherit al "Voluntaris per la llengua" fa un any, ja que el programa pretén que entitats socials i cíviques participin en aquesta iniciativa.

La participació dels Castellers de Vilafranca en el programa "Voluntaris per la llengua" se centra en tres aspectes bàsics. Per una banda, oferirà la possibilitat als castellers i castelleres de la colla de participar com a voluntaris, és a dir, de formar part de les parelles que regularment es troben per mantenir converses en català. A més, els Castellers cedeixen el bar del local social, Cal Figarot, com un possible punt de trobada d'aquestes parelles, ja que es pretén propiciar les converses en llocs apartats de l'aula i que fomentin l'ús del català en les situacions habituals de trobada entre les persones.

Finalment, a partir de la col·laboració dels Castellers al programa, es duà a terme una activitat de suport consistent en un taller de castells a càrrec de l'empresa Teamtowers. Amb aquest taller es pretén presentar la pràctica dels castells a un grup de persones (tant les que participen en les parelles lingüístiques com alumnes dels cursos de català) que han arribat recentment a Vilafranca i que la desconeixen totalment o bé que ja la coneixen i hi volen aprofundir una mica més. Així doncs, el dia 15 de juny, i com a festa de final de curs, Cal Figarot acollirà el taller de castells, un sopar i altres activitats de participació dels assistents.

"Voluntaris per la llengua" posa en contacte persones catalanoparlants que voluntàriament vulguin destinar una hora a la

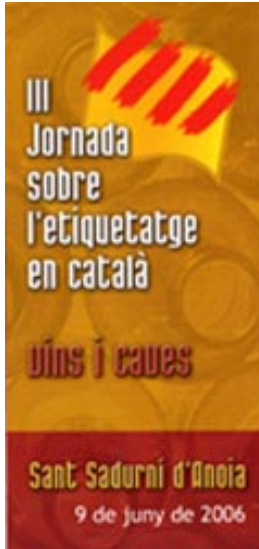


Alex Sánchez, Josep Cabré, president dels verds i Biel Senabro, director del CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, durant la signatura de l'adhesió

setmana (durant un mínim de 10 setmanes) a conversar en català amb persones no catalanoparlants que necessiten reforçar el coneixement de la llengua catalana. Aquestes persones, a més de poder practicar la llengua al carrer, volen que algú les ajudi a superar la possible inseguretat que provoca l'aprenentatge d'un idioma nou. "Voluntaris per la llengua" és una

manera de facilitar aquest contacte personal entre un parlant del català i un alumne disposat a reforçar l'aprenentatge fet a l'aula. Amb aquesta iniciativa, a més de facilitar als alumnes un interlocutor per poder conversar en català, es vol incidir en els hàbits lingüístics dels catalanoparlants i consolidar la idea que el català és, i ha de ser, llengua d'acollida.

Data: 9 de juny de 2006



L'Ajuntament de Sant Sadurn i el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf organitzen la III Jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves

La Jornada vol analitzar l'evolució de l'etiquetatge en els últims deu anys i les expectatives de futur

L'Ajuntament de Sant Sadurn d'Anoia i el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf organitzen la III Jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves, per fer una anàlisi de l'evolució que ha seguit la incorporació del català en les etiquetes dels vins i dels caves catalans i per marcar les línies que previsiblement se seguiran en el futur més immediat.

La Jornada es farà el dia 9 de juny vinent i tindrà lloc al Casal d'Entitats, de Sant Sadurn (carrer de Marc Mir, 15). Les dues jornades sobre etiquetatge anteriors es van celebrar el 1996 i el 1998 respectivament.

Evolució i expectatives

La III Jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves s'estructurarà en dues ponències inicials, que aniran a càrrec de Joan Solé, de la Secretaria de Política Lingüística, i de Joan Font, del Grup Bon Preu. Aquestes ponències serviran per analitzar

l'evolució de l'etiquetatge en català en la dècada 1996-2006 i la situació actual, sobretot en el cas dels vins i dels caves. A continuació, diverses cases elaboradores presentaran les pròpies experiències en la introducció del català en les etiquetes dels seus productes i, finalment, l'economista Ramon Tremosa exposarà la seva visió de les expectatives futures i de la interrelació que hi ha entre l'economia, el comerç i la llengua.

L'obertura de la jornada anirà a càrrec de l'alcalde de Sant Sadurn d'Anoia, Joan Amat, i del president del Consell del CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, Joan Rios, en representació de les dues institucions que organitzen l'acte

Tercera edició

L'any 1996 es va celebrar la I Jornada d'etiquetatge i va servir per plantejar-se la situació que hi havia en aquells moments, i sobretot els problemes que sorgien a l'hora de trencar la inèrcia d'etiquetar en altres llengües diferents al català, fet absolutament habitual ara fa deu anys. La segona edició es va fer el 1998, amb la nova llei de política lingüística acabada d'aprovar, i, amb el nou marc legal en vigor, es tornava a insistir en la conveniència d'etiquetar en català els productes elaborats a Catalunya, en general, i els vins i caves, en particular.

En els últims deu anys, el català s'ha anat introduint d'una manera lenta però constant en les etiquetes dels caves i dels vins, tal com constaten els últims estudis elaborats per l'administració o bé per la Plataforma per la Llengua. Això ha provocat que s'hagi cregut convenient d'analitzar amb detall aquesta evolució.

Implicació del sector

Diversos organismes del sector vitivinícola han col·laborat en l'organització d'aquesta III Jornada, com el Consell Regulador del Cava, la Denominació d'Origen Penedès, l'Institut del Cava, UVIPE, la Confraria del Cava Sant Sadurn, l'Institut Català del la Vinya i el VI (INCAVI), el Consell Comarcal de l'Alt Penedès, l'Associació en Defensa de l'Etiquetatge en Català (ADEC), la Fundació Pro Penedès i l'Associació d'Empresaris del Garraf l'Alt Penedès i el Baix Penedès (ADEG).

Per formalitzar la inscripció, que és gratuïta i oberta al sector i als organismes i persones interessades per la qüestió, cal posar-se en contacte amb la secretaria de la Jornada, al telèfon 93 818 42 24 o al fax 93 818 42 23, o bé a l'adreça electrònica santsadurni@cpln.cat.

Campanya "Establiments col·laboradors"

Mitjançant aquesta campanya, el Centre de Normalització Lingüística (CNL) de l'Alt Penedès i el Garraf ofereix als establiments comercials d'aquest territori la possibilitat de participar en el foment del català en les campanyes "Voluntaris per la llengua" i "Dóna corda al català!", a través de la figura d'establiment col·laborador. En aquesta campanya hi col·laboren tant l'Ajuntament com el Gremi d'Hostaleria i la Federació de Comerciants. Aquesta col·laboració radica en el fet que els comerços voluntaris es comprometen a atendre en català els clients que se'ls adrecin en aquesta llengua. A canvi, el CNL distribueix una llista de tots els comerços voluntaris entre les parelles lingüístiques que participen en el programa "Voluntaris per la llengua" i els alumnes dels cursos de català.



El Cargol

Data: 15 de juny de 2006

♦ **Castellers de Vilafranca, voluntaris per la llengua**

Els Castellers de Vilafranca s'han adherit al programa *Voluntaris per la llengua* que promou el Consorci per a la Normalització Lingüística.

La participació se centra en tres aspectes: s'oferirà la possibilitat als castellers de participar com a voluntaris, també se cedirà el bar de Cal Figarot com a punt de trobada de les parelles i es durà a terme un taller de castells a càrrec de l'empresa Teamtowers. Avui Cal Figarot acollirà el taller, un sopar i altres activitats.



Els vins amb DO s'etiqueten en català un 27% més que els caves



Divendres es van celebrar al Casal d'Entitats de Sant Sadurní la III Jornada sobre etiquetatge en català de vins i caves. La inauguració va anar a càrrec del president del Consell del CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, Joan Ríos, l'alcalde de Sant Sadurní, la subdirectora general de Política Lingüística, Elvira Riera i el regidor Albert Prat.

Ríos apuntava que, en la qüestió de l'etiquetatge en català "s'ha avançat molt, però no som on hauríem de ser perquè, si fóssim un país normal, no hauríem de fer aquestes jornades". El mateix manifestà Amat, que desitjà que les jornades servissin per "perdre les pors i que la llengua catalana sigui l'única per etiquetar els nostres productes".

Seguidament, Joan Solé, responsable d'Estudis i Indicadors de la Secretaria de Política Lingüística, analitzà l'evolució de l'etiquetatge en català de vins i caves des del 1996 al 2006. Solé analitzà diversos estudis realitzats en aquests anys per la Plataforma per la Llengua. L'any 1995, per a la meitat de la població catalana, el català actuava com a facilitador del consum.

L'any 1998 la situació donà un tomb amb la Llei de política lingüística, que obligava els productes amb DO a estar etiquetats almenys en català.

Set anys després, s'analitzà l'ús del català en els 30 vins amb DO catalanes més presents en supermercats, i es constatà que un 77% estaven etiquetats també en català, mentre que en el cas dels caves era un 50%. Pel que fa a les marques blanques queien fins a un 35%.

Al llarg de la jornada, Freixenet i Mas Comptal van presentar les seves experiències en la introducció del català en les etiquetes dels seus productes. La cloenda va anar a càrrec del director de l'Agència Catalana de Consum, Enric Aloy.

Divuit obres opten al VIII Premi de Narrativa "El lector de l'Odissea"

Dijous de la setmana passada es va posar en marxa la primera fase d'avaluació dels originals amb la configuració de nou grups de lectors

VILAFRANCA

3d8

El VIII Premi de Narrativa El lector de l'Odissea es va posar en marxa de manera efectiva

dijous de la setmana passada a l'Escorxador amb la distribució de les 18 obres originals presentades enguany al certamen entre els integrants del Consell de Cent Lectors distribuïts

en nou grups.

La primera fase de lectura i avaluació de les 18 obres que opten al premi finalitzarà dijous, dia 20 de juliol. Aquell dia, els portantveus de cadascun dels nou grups exposaran a l'assemblea general de lectors la valoració de les obres llegides i anunciaran quines passen a la segona fase.

El dia 27 de juliol, un cop elegides les obres que hauran de ser llegides durant la segona fase, s'organitzaran nous grups de lectura amb les obres esmentades. Aquesta segona fase culminarà el dia 14 de setembre amb un sopar col·lectiu durant el qual es designaran les obres, com a màxim cinc, que passaran al jurat final. Un jurat que, com ja és tradició, estarà presidit pel guanyador de l'any anterior, és a dir per Xavier Renau, i que es completarà amb dos representants del Consell de Cent Lectors, amb tres escriptors o crítics literaris i amb un representant d'Edicions Proa.

Pel que fa a l'acte de lliurament del VIII Premi de Narrativa El lector de l'Odissea, ja es pot avançar que tindrà lloc novament al Teatre



Foto de família del Consell de Cent Lectors al teatre Cal Bolet

Municipal de Cal Bolet el divendres dia 20 d'octubre en el decurs d'una festa oberta a tothom.

Incorporació d'alumnes de català

En aquesta edició, el Consell de Cent Lectors s'ha renovat d'una manera notable, tot i que continua sent majoritària la presència de lectores en una proporció de 64 contra 36. Concretament, s'han integrat un total de 20 nous lectors, entre els quals figuren tres estudiants d'entre 16 i 18 anys. Així mateix, i gràcies a un conveni de col·laboració assolit amb el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès, també s'han incor-

porat al Consell de Cent Lectors un grup avançat d'alumnes de català, una part dels quals són nouvinguts a casa nostra. I per tal de fer més viable aquesta incorporació, la Creu Roja de l'Alt Penedès ja s'ha compromès a fer una aportació destinada a cobrir la part de la dotació econòmica que correspondria aportar a aquests lectors.

Des de l'organització del premi s'ha valorat molt positivament aquesta incorporació, ja que permetrà refermar el molt lloable esforç d'integració cultural que està duent a terme aquest grup d'alumnes i ajudar-los a consumir la seva decisió d'incorporar-se plenament a l'ús normalitzat del català.

Vins i Caves

L'etiquetatge en català en el món vitivinícola arriba al 80% tot i que té més presència en el vi que en el cava

Segons un estudi de la Plataforma per la llengua, el 50% dels caves són en català. En vins el percentatge s'eleva fins el 86%

Els empresaris reconeixen que són les grans marques de vi i cava les que poden i haurien de tirar del carro davant el català

SANT SADURNÍ

Núria Martí

Divendres passat va tenir lloc a Sant Sadurní la III Jornada sobre l'Etiquetatge en Català de Vins i Caves. Aquesta sessió va servir per fer balanç d'aquests darrers 10 anys des que es van celebrar les primeres jornades, l'any 1996, i des que es va aprovar la Llei de normalització lingüística, l'any 1998.

La Llei de normalització lingüística, en el seu article 34, diu "les dades que figuren en l'etiquetatge de productes catalans que gaudixen de denominació d'origen, comarcal, de qualitat o els productes artesanals que es distribuïxen en l'àmbit territorial de Catalunya han d'ésser necessàriament, com a mínim, en català". Després de 8 anys d'implantació de la llei, encara hi ha molts productes al mercat que no la complèixen i que tampoc no són sancionats davant aquest incompliment.

En el sector dels vins i caves, la situació és força esperançadora ja que, tal i com es va dir en les III Jornades d'Etiquetatge en Català de vins i cava, el 80% de les marques ja fa ús del català per etiquetar els seus productes.

L'acte va ser organitzat per l'Ajuntament de Sant Sadurní i el Consorci de Normalització Lingüística Alt Penedès-Garraf. Precisament Joan Rios, president del Consorci, va voler constatar, però, que tot i que la situació ha millorat molt, "no som on hauríem de ser, perquè si fóssim un país normal, amb una llengua normalitzada, no caldria fer aquestes jornades que estem fent".

Per altra banda, l'alcalde de Sant Sadurní, Joan Amat, va voler incidir a fer front a la por, dient que un dels objectius de la jornada era "buscar una normalitat que encara no existeix, i esperem que les empreses perdin la por comercial per fer el pas cap a l'etiquetatge en català".

L'acte també va tenir la col·laboració d'Elvira Riera, subdirectora general de Política Lingüística, qui va dir que un dels objectius que s'han proposat des de la Generalitat no passa tant per incidir en empreses i productes sinó en la gent, "hem d'anar al ciutadà i fer-li veure que comprar productes etiquetats en català no és cap



Joan Rios, Joan Amat, Elvira Riera i Albert Prat, a la presentació de la jornada

problema. S'ha d'associar l'ús del català amb el consum responsable". Aquest objectiu s'està duent a terme a través de la campanya publicitària de la "queta", el concepte de la qual és desvincular el català de l'àmbit purament institucional.

Situació actual

El primer conferenciant de les jornades va ser Joan Solé, responsable d'Estudis i Indicadors de la Secretaria de Política Lingüística, que va explicar la situació actual del sector.

En l'estudi que es presentava, elaborat per la Plataforma per la llengua, s'havien analitzat les 30 marques més presents als supermercats i hipermercats, tant de vins com de cava.

En el sector vins, l'any 2001 només hi havia una ampolla etiquetada en català. Ara, 5 anys més tard, el nombre ha augmentat fins a 26, que representa un 86% del total.

En el cava, en canvi, la tendència no ha estat tan generalitzada, i només el 50% dels caves (tenint en compte les 30 marques més presents als lineals) estan etiquetats en català, enfront del 10% de l'any 2001.

Poques sancions

Enric Eloi, director de l'Agència Catalana del Consum, va reco-

nèixer que el compliment de la llei i les sancions no s'acaben d'aplicar del tot: "Quan els inspectors van a una botiga i veuen, per exemple, que no tenen fulls de reclamació, els posen una multa. En canvi, amb la Llei de normalització lingüística, es donen dos mesos de marge per arreglar el problema". En aquest sentit, Eloi també va comentar que "sancionar no és bo, perquè només demostra que no hi ha voluntat per part dels empresaris".

Les jornades celebrades a Sant Sadurní no solament van servir per tractar el tema concret de

l'etiquetatge en català, sinó que també, gràcies a la intervenció del professor Ramon Tremosa, es va fer un clar retrat de la situació de l'empresariat català davant el mercat espanyol o davant nous reptes de futur. Tremosa va comentar que el principal problema de les empreses a Catalunya és la por, "el no saber fer el pas de deixar de ser una empresa familiar per esdevenir una gran empresa".

Albert Prat, regidor de Normalització Lingüística de l'Ajuntament de Sant Sadurní, va valorar molt positivament la participació



Joan Rios amb Encarnació Rovira, de les caves Freixenet, i Albert Milà de Mas Comtal

de la jornada, sobretot per la seva diversitat de sectors. A l'acte hi van participar una cinquantena de persones, des de cavistes, viticultors, membres de l'Escola d'Espèlles, tècnics del Departament de Normalització Lingüística, etc.

Experiència del sector

Les III Jornades sobre l'Etiquetatge en Català també van servir per conèixer de ben a prop les experiències d'empreses penedesenques davant la realitat del català.

Mas Comtal

Albert Milà, de l'empresa Mas Comtal, reconeixia que "el mercat espanyol és molt reticent a rebre productes etiquetats en català, cosa que no passa, per exemple, si un producte està etiquetat en gallec". Milà també va constatar que és més fàcil col·locar un producte etiquetat en català a l'estranger que no pas a Espanya.

En les ampolles de Mas Comtal, actualment hi podem trobar un etiquetatge bilingüe, primer en català i després en castellà. Albert Milà reconeix que, al principi de tot, per no tenir problemes, l'empresa d'Avinyonet va optar per treure les ampolles al mercat sense contraetiquetes.

Milà també admet que haurien de ser les grans empreses les que apostessin per l'etiquetatge en català, ja que per les petites és molt car.

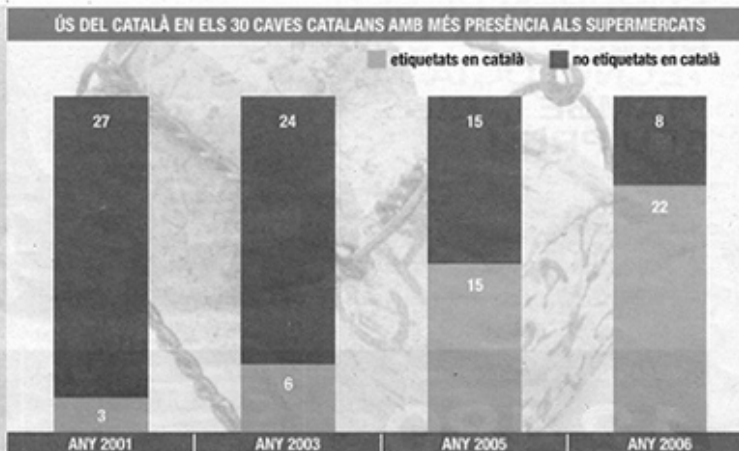
Freixenet

Precisament una d'aquestes grans empreses, el grup Freixenet, també va exposar la seva experiència en la jornada. Encarnació Rovira, en representació d'Eudald Borset, va explicar la postura de Freixenet, que, des de l'any 2004, ha optat per etiquetar tots els seus productes en bilingüe.

Rovira també coincideix que un etiquetatge en català no està ben valorat a la resta d'Espanya: "Pensem que, sobretot, per les connotacions polítiques negatives que ens diferencien d'altres idiomes com poden ser el gallec, el francès, l'italià, etc."

Després de diversos estudis, Freixenet va optar per etiquetar en bilingüe ja que la gran quantitat de productes que tenen no permetia fer un estoc amb duplictat de referències, ja sigui per l'emmagatzematge com pel cost econòmic que això els suposaria.

**S'accelera
l'etiquetatge de
cava en català
i ja són tres de
cada quatre les
ampolles que
compleixen la llei**



Font: Plataforma per la Llengua Catalana.

L'etiquetatge d'ampolles de cava en llengua catalana s'està accelerant els últims anys i ja arriba al 75% de les marques més ben posicionades al mercat nacional. Amb tot, encara són un 25% les que incompleixen la llei. Les marques blanques són les més reàctives a etiquetar en català.

CONCEPTES CLAU

En un any s'ha passat del 50% al 75% d'etiquetatge en català entre les principals marques de cava que es venen als supermercats.

La Llei de Política Lingüística de la Generalitat de 1998 obliga a etiquetar tots els productes almenys en català.

Divendres de la setmana passada va tenir lloc al Casal d'Entitats de Sant Sadurn la tercera jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves, en la qual es va donar a conèixer l'evolució positiva que està tenint l'etiquetatge de caves en la llengua pròpia de Catalunya, després de molts anys d'incompliment de la legislació.

El responsable d'Estudis i Indicadors de la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat, Joan Solé, fa fer al·lusió a uns estudis realitzats per la Plataforma per la Llengua Catalana en 34 supermercats i hipermercats catalans, en els quals s'estudien les 30 ampolles de cava més ben posicionades en el mercat. Amb dades de l'abril de 2006, 22 de les 30 marques estan etiquetades almenys en català (moltes ho són també en castellà), que és el que determina l'article 34.2 de la llei 1/1998 de Política Lingüística de la Generalitat.

Per tant, pràcticament tres de cada quatre ampolles de cava (d'entre les més venudes), un 73,33%, compleixen la llei. A més, els últims anys s'està donant una acceleració en el compliment de la llei, ja que l'any 2001 tan sols un dels 30 caves més venuts s'etiquetava en català (3,33%), l'any 2003 ja eren onze els caves que donaven la informació almenys en català (36,67%) i l'any passat

la xifra havia augmentat fins a 15 (un 50%). Per tant, en l'últim any l'evolució ha estat molt positiva i ja tan sols queden vuit marques que es resisteixen a complir la legislació vigent.

Joan Solé creu que les causes d'aquesta evolució dels últims anys poden haver estat logístiques (acabament d'estocs etiquetats només en castellà), de sensibilització, de pressió mediàtica i també per la predisposició de l'empresariat. L'amenaça de sancions pot haver estat un altre factor.

El representant de la Generalitat també va alertar com a punt negre les marques blanques de cava, que no segueixen la mateixa evolució que les marques comercials pròpiament. Així, si l'any 2003 les marques blanques etiquetaven un 30% en català, l'any 2005 la millora havia estat menor, un 35%, quedant, doncs, molt lluny dels guarismes dels caves de marca declarada.

Els vuit caves que a abril de 2006 no etiquetaven en català són, segons l'estudi de la Plataforma per la Llengua: Codorniu Gran Cremant Semi-sec, Codorniu Non Plus Ultra Brut Reserva Raventós, Codorniu Non Plus Ultra Reina Maria Cristina Brut, Raimat Brut Nature, Raimat Brut, Brut Nature (Reserva Família) de Juvé & Camps, Brut (reserva) de Rondel (Codorniu) i Brut Nature Jaume Serra (J. García Carrión).

Els Castellers de Vilafranca es fan voluntaris per la llengua

Els Castellers de Vilafranca s'han adherit al programa "Voluntaris per la llengua" que promou el Consorci per a la Normalització Lingüística per propiciar que persones no catalanoparlants es trobin i conversin fora de classe amb voluntariat que parli català, per reforçar l'aprenentatge que es fa a l'aula. La colla hi prendrà part mitjançant tres vies diferents: en primer lloc, oferint la possibilitat a gent de la colla de fer-se voluntaris; en segon lloc, cedint el bar de Cal Figarot com a possible punt de trobada d'aquestes parelles; i, finalment, amb un taller de castells a càrrec de l'empresa "Teamtowers", amb el qual es pretén donar a conèixer la pràctica casteller a persones que hagin arribat recentment a Vilafranca.

18 obres opten al 8è Premi de Narrativa El lector de l'Odissea

VILAFRANCA

Dijous de la setmana passada es va posar en marxa la primera fase d'avaluació dels originals amb la configuració de nou grups de lectors, en aquesta vuitena edició del premi de l'Odissea. En total són 18 les obres originals presentades enguany al certamen, entre els integrants del Consell de Cent Lectors, que s'han distribuït en nou grups.

La primera fase de lectura i avaluació de les 18 obres que opten al premi finalitzarà el 20 de juliol, quan els portaveus de cada grup exposarà a l'assemblea general de lectors la valoració de les obres llegides i anunciaran quines passen a la segona fase.

El 27 de juliol, un cop elegides les obres que hauran de ser llegides durant la segona fase, s'organitzaran nous grups de lectura amb les obres esmentades. Aquesta segona fase culminarà el 14 de setembre amb un sopar col·lectiu durant el qual es designaran cinc obres com a màxim, que passaran al jurat fi-

nal. Un jurat que presidirà el guanyador de l'any anterior (Xavier Renau) i que es completarà amb dos representants del Consell de Cent Lectors, tres escriptors o crítics literaris i un representant d'Edicions Proa.

L'acte de lliurament del premi tindrà lloc novament al Teatre de Cal Bolet el divendres 20 d'octubre, en el decurs d'una festa oberta a tothom.

En aquesta edició, al Consell de Cent Lectors continua essent majoritària la presència de lectores (64%) davant del 36% de lectors. Enguany s'han integrat 20 nous lectors, entre els quals figuren tres estudiants d'entre 16 i 18 anys. Aixà mateix, gràcies a un conveni de col·laboració assolit amb el Centre de Normalització Lingüística, també s'han incorporat al Consell de Lectors un grup avançat d'alumnes de català. Per fer més viable aquesta incorporació, Creu Roja s'ha compromès a fer una aportació que cobrirà la part de dotació econòmica que correspondria aportar a aquests lectors.



El sector econòmic de Sitges participarà en el foment del català després d'un acord amb el Centre de Normalització Lingüística



Fer la primera atenció en català a tots els comerços és el que es vol promoure des del Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf (CNP) amb el suport de l'Ajuntament de Sitges i del sector econòmic de la vila.

La Federació de Comerciants i el Gremi d'Hostaleria es van comprometre aquest dilluns amb el CNL a participar en el foment de la llengua catalana. D'aquesta manera, els comerços de Sitges

disposaran a partir d'ara de l'adhesiu que els distingirà com a "establiment col·laborador".

La iniciativa ha sorgit en el marc de les campanyes "Voluntaris per la llengua" i "Dóna corda al català!", davant de la necessitat d'evitar una barreira lingüística sorgida al sector comercial.

Amb aquest acord els comerciants es comprometen a fer la primera atenció en català i mantenir la llengua catalana sempre que sigui possible. Per la seva banda, el CNL distribuirà una llista de tots els comerços voluntaris entre les parelles lingüístiques que participen en el programa "Voluntaris per la llengua" i els alumnes dels cursos de català.

La presentació d'aquest acord va comptar amb la presència de la regidora de Cultura Àngels Parés, la de Comerç i Consum Carmen Prat, el director del CNL a l'Alt Penedès i Garraf Gabriel Senabre, el president del Club de Tast Antoni Rafecas i el president de la Federació de Comerciants Benjamín Cervera.



Notes de Premsa - Regidoria de Comerç i Consum 19/06/06.

El sector econòmic de Sitges participarà en el foment del català després d'un acord amb el Centre de Normalització Lingüística

El sector econòmic de Sitges participarà en el foment del català després d'un acord amb el Centre de Normalització Lingüística. Fer la primera atenció en català a tots els comerços és el que es vol promoure des del Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf (CNP) amb el suport de l'Ajuntament de Sitges i del sector econòmic de la vila.

La Federació de Comerciants i el Gremi d'Hostaleria es van comprometre aquest dilluns amb el CNL a participar en el foment de la llengua catalana. D'aquesta manera, els comerços de Sitges disposaran a partir d'ara de l'adhesiu que els distingirà com a "establiment col·laborador". La iniciativa ha sorgit en el marc de les campanyes "Voluntaris per la llengua" i "Dóna corda al català!", davant de la necessitat d'evitar una barrera lingüística sorgida al sector comercial. Amb aquest acord els comerciants es comprometen a fer la primera atenció en català i mantenir la llengua catalana sempre que sigui possible.

Per la seva banda, el CNL distribuirà una llista de tots els comerços voluntaris entre les parelles lingüístiques que participen en el programa "Voluntaris per la llengua" i els alumnes dels cursos de català. La presentació d'aquest acord va comptar amb la presència de la regidora de Cultura Àngels Parés, la de Comerç i Consum Carmen Prat, el director del CNL a l'Alt Penedès i Garraf Gabriel Senabre, el president del Club de Tast Antoni Rafecas i el president de la Federació de Comerciants Benjamín Cervera.

La III Jornada sobre etiquetatge constata l'augment de la presència del català a les etiquetes de vins i caves

La III Jornada sobre l'etiquetatge en català de vins i caves va servir per constatar el creixement que ha tingut la presència de la llengua catalana a les etiquetes dels productes del sector en els últims vuit anys (període transcorregut entre la II Jornada i l'actual) i, al mateix temps, va animar el sector a continuar i potenciar el procés a fi que, d'aquí a pocs anys, la llengua catalana aparegui normalment en totes les etiquetes dels vins i caves de les denominacions d'origen, si cal juntament amb altres llengües, tal com marca la Llei 1/1998 de 7 de gener de política lingüística.



La Jornada també anima el sector a continuar el procés iniciat els últims anys d'incloure la llengua catalana en l'etiquetatge

La III Jornada es va celebrar el dia 9 de juny, a Sant Sadurní d'Anoia, i la van organitzar l'Ajuntament d'aquesta població i el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf. Les dues jornades sobre etiquetatge anteriors s'havien fet el 1996 i el 1998 respectivament.

Més etiquetes en català

En la primera ponència de la jornada, "Evolució de l'etiquetatge de vins i caves en català del 1996 al 2006", el responsable d'Estudis i Indicadors de la Secretaria de Política Lingüística, Joan Solé, va remarcar l'augment que s'ha produït en la presència del català a les etiquetes d'aquests productes. En primer lloc, Solé es va referir a un estudi elaborat el 1995 per la Generalitat de Catalunya sobre les actituds del consumidor en què es constata que la valoració que fan els consumidors catalans respecte a la presència del català a les etiquetes dels productes és positiva.

Pel que fa a l'augment de la llengua catalana en l'etiquetatge de vins i caves, el ponent es va basar en els diferents estudis que ha anat publicant la Plataforma per la Llengua (l'últim del mateix 2006). Així doncs, aquests informes fets a partir d'observacions en supermercats i hipermercats indiquen que, dels 30 vins de denominació d'origen catalanes amb més presència en superfícies de lliure servei, el 2001 només n'hi havia un amb l'etiqueta en català, mentre que el 2006 n'hi ha 26. Això representa passar d'un 3% a un 83%. Pel que fa als caves, la progressió també és evident: de 3 caves amb presència del català a les etiquetes el 2001, s'ha passat a 22, sobre els 30 caves amb més presència. És a dir, d'un 10% a una mica més del 70%.

Finalment, Solé va indicar que l'increment s'ha produït sobretot en els últims quatre anys, probablement per l'adaptació que hi ha hagut a la llei de política lingüística del 1998.

Naturalitat

Joan Font, empresari i director general del Grup Bon Preu, va ser l'encarregat de fer la segona ponència, que es titulava "L'experiència d'una empresa de distribució". Durant la seva exposició, va utilitzar diverses vegades una paraula per descriure la presència del català en les etiquetes (i en general en tots els àmbits de l'empresa catalana): naturalitat. Aquest terme, que inicialment no és gaire econòmic, defineix l'actitud amb que el Grup Bon Preu s'ha plantejat la qüestió lingüística de bon començament. Així, el ponent va dir que "cal actuar amb naturalitat i, per a una empresa catalana, el més natural és fer servir el català en la seva activitat diària".

Això de banda, Joan Font també va destacar la proximitat i la diferenciació del producte respecte dels altres com dos factors bàsics a l'hora de plantejar-se el creixement de l'empresa, i, en aquests factors, la presència de la llengua del país d'origen hi té un paper destacat. Font va remarcar que, a l'hora d'adaptar-se al client per fidelitzar-lo, el fet de dirigir-s'hi en la seva llengua és un aspecte molt important.

Finalment, el director general del Grup Bon Preu va exposar les raons que van fer que la seva empresa es decidís per etiquetar els seus productes en català des de l'inici: responsabilitat de país, naturalitat (és la nostra llengua habitual), resposta a una demanda del consumidor, qualitat en el servei i diferenciació. També va dir que aquesta decisió no ha tingut cap mena de refús significatiu.

Confiança i cooperació

A continuació, dues empreses elaboradores, Freixenet i Mas Comtal, van presentar les pròpies experiències en la introducció del català a les etiquetes dels seus productes. Freixenet, com a exemple d'una casa gran, i Mas Comtal, d'una de petita. Tot i que la situació d'uns i altres és molt

diferent, les presentacions van servir per conèixer de primera mà el procés que han seguit (normalment, el català apareix junt amb el castellà) i per exposar la repercussió que aquesta decisió ha provocat.

En la conferència final, Ramon Tremosa, professor de teoria econòmica de la Universitat de Barcelona, va parlar de la interrelació que hi ha entre l'economia, el comerç i la llengua. Tremosa va dir que la riquesa econòmica sempre és prèvia a la riquesa cultural i lingüística i que l'economia prestigia la resta de factors. Per demostrar aquesta afirmació, va aportar un seguit d'exemples de tot el món, fins a centrar-se en el cas català (que va qualificar de 'miracle'), des de la puixança de l'edat mitjana a la decadència del renaixement, i la renaixença (econòmica i cultural) dels segles XIX i XX.

Per acabar, Ramon Tremosa va enumerar uns quants reptes que Catalunya té al davant per afrontar el segle XXI, entre els quals va destacar uns factors que cada cop es tenen més en compte en economia: la confiança i la capacitat de cooperació. Segons el conferenciant, davant la globalització del segle actual, les estructures basades en l'empresa familiar hauran de readaptar-se i caldrà potenciar conceptes com la cooperació per tenir un lloc al món.

L'obertura de la jornada va anar a càrrec de l'alcalde de Sant Sadurní d'Anoia, Joan Amat, del president del Consell del CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, Joan Ríos, i del regidor de Normalització Lingüística, Albert Prat, en representació de les dues institucions que van organitzar l'acte. Elvira Riera, subdirectora general de Política Lingüística, també va intervenir en la presentació de la Jornada i, entre d'altres coses, va dir que la Secretaria de Política Lingüística treballava amb altres departaments de la Generalitat perquè el consumidor trobi cada cop més productes en la seva llengua. La cloenda va comptar amb la presència del responsable adjunt a direcció de l'Agència Catalana de Consum, Albert Orts.

CNL de l'Alt Penedès i el Garraf

Alumnes i voluntaris de català fan la colla castellera més diversa del món

Un baix del Marroc, un primeres mans belga, unes croses brasileres i bolivianes, una pilanera japonesa o una altra ghanesa, i castellers i castelleres a la pinya originaris de Nicaragua, l'Argentina, Sudàfrica, Espanya i, no cal dir-ho, Catalunya.



Els serveis de català de Vilafranca i de l'Alt Penedès celebren el final de curs amb castells

Tota aquesta barreja de persones, fins a arribar a gairebé un centenar, entre alumnes, professores dels cursos de català per a adults i voluntaris lingüístics, es va reunir dijous a Cal Figarot, local dels Castellers de Vilafranca, per formar una autèntica colla castellera, amb cap de colla i cap de pinyes i tot. El taller de castells es va organitzar com a final dels cursos i del programa "Voluntaris per la llengua" a Vilafranca i l'Alt Penedès.

Els components de la colla d'alumnes i voluntaris de català (sens dubte la més diversa de totes) van conèixer de prop les característiques bàsiques de la pràctica castellera, i fins i tot va descarregar un pilar i una torre de tres (tot cal dir-ho, una mica sui generis). L'activitat comptava amb la participació dels Castellers de Vilafranca, l'empresa Teamtowers i el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf.

Conèixer els castells

L'activitat que els serveis de català de Vilafranca i de l'Alt Penedès van escollir enguany per celebrar el final de curs va girar al voltant dels castells. Es volia que les persones que han assistit als cursos de català (moltes de les quals han vingut a Catalunya des de països diversos), les que han participat en el voluntariat lingüístic i els seus acompanyants coneguessin els trets bàsics que conformen una activitat tan arrelada a Catalunya i al Penedès com són els castells, i tot això en un ambient festiu propi del final de curs.

L'empresa Teamtowers va ser l'encarregada, doncs, de conduir el taller i ho va fer d'una manera dinàmica i participativa. La sessió, que va durar gairebé una hora i mitja, va començar exposant breument l'origen del fet casteller en un audiovisual. Després d'explicar la història va arribar el moment d'escollir un cap de colla i un cap de pinyes, dos elements fonamentals de qualsevol colla castellera, i de presentar de forma pràctica com es construeix un castell. Així doncs, un cop convenientment enfaixats tots els participants al taller, es va muntar un peu d'un pilar, amb totes les posicions imprescindibles cobertes pels tot just estrenats castellers que els dos caps anaven escollint entre els expectants assistents. Es va escollir el baix, el contrafort, les croses, l'agulla... fins a completar un peu que va servir de base a un magnífic pilar de tres, que, de tan bé que va anar, es va permetre el luxe de fer sortir el baix amb tot el castell dalt.

Després, els més agosarats (homes i dones) van aprendre a pujar i fer d'enxaneta de pilars, i a fer l'aleta tal com manen els cànons, damunt les fornides espatlles d'un conegut pilaner vilafranquí, conductor de la sessió. També es van mostrar les diferents estructures dels castells (el pilar, la torre, el tres, el quatre, el cinc, el quatre amb l'agulla...), això sí, tothom tocant de peus a terra. Finalment, es va simular una actuació, amb l'imprescindible acompanyament de la gralla i el tabal, en què es va descarregar una torre de tres pisos, amb un noiet del Marroc a segons en qui més d'un ja es va fixar per les bones maneres que va mostrar. Com que l'actuació va anar bé, es van mantejar els caps i tot plegat es va acabar amb un sopar de celebració del final de curs al bar del local social dels Castellers vilafranquins.

El CPNL

El CNL Alt Penedès-Garraf és un dels 22 centres que el Consorci per a la Normalització Lingüística té repartits per tot Catalunya. El Consorci es va crear l'any 1989 com a òrgan territorial d'aplicació a Catalunya de la política lingüística del Govern, està format actualment per la Generalitat de Catalunya, 80 ajuntaments, 37 consells comarcals i la Diputació de Girona. A través de la xarxa de centres de normalització lingüística estesa per tot el territori, amb més de 130 punts d'atenció i més de 400 professionals especialitzats, el Consorci desenvolupa estratègies i accions per garantir l'extensió territorial del coneixement i l'ús de la llengua catalana.

CNL de l'Alt Penedès i el Garraf

Es presenta la campanya "Establiments col·laboradors" a Sitges

La campanya pretén potenciar l'atenció al públic en català tant als comerços com a l'hostaleria i s'emmarca en el projecte "Voluntaris per la llengua", una iniciativa que té com a objectiu l'aprenentatge del català i la integració de persones novingudes a partir de la creació de parelles lingüístiques, en què un parlant del català i un alumne disposat a reforçar l'aprenentatge fet a l'aula comparteixen unes hores de conversa. La iniciativa forma part de la campanya "Dóna corda al català".



Adhesió de la campanya
"Establiments col·laboradors"

L'Ajuntament de Sitges, el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf, la Federació de Comerciants i Empresaris de Sitges (FECES) i el Gremi d'Hostaleria de Sitges van presentar el dia 12 de juny passat la campanya "Establiments col·laboradors".

Atendre el client en català

"Establiments col·laboradors" és una campanya que pretén fomentar que el català sigui la llengua inicial d'atenció al públic en els establiments comercials i d'hostaleria. Per aconseguir-ho, el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, per mitjà de l'Oficina de Català de Sitges, i la FECES, d'una banda, i el Gremi d'Hostaleria de Sitges, de l'altra, han signat un conveni de col·laboració que permetrà arribar als establiments associats a aquestes dues organitzacions per proposar-los que s'adhereixin voluntàriament a la campanya.

Aquesta adhesió pressuposa que l'establiment es compromet, per un costat, a fer la primera atenció als clients en català i mantenir la conversa en aquesta llengua, sempre que sigui possible, i, per l'altre, a garantir que les persones que vagin a l'establiment trobaran facilitats per expressar-se i ser ateses en català, encara que el parlin amb dificultat. El CNL i l'Ajuntament de Sitges, per la seva banda, faran la màxima difusió de la llista d'establiments que s'hagin apuntat a la campanya, per exemple distribuint-la a l'alumnat dels cursos de català i a les persones que s'hagin apuntat al voluntariat lingüístic, o bé difonent-la als webs de cada institució. El CNL també lliurarà un adhesiu a l'establiment adherit perquè el col·loqui a la porta del local i així el públic el pugui identificar com a col·laborador. En aquest adhesiu, hi apareix la popular Queta, mascota de la campanya "Dóna corda al català".

La iniciativa va sorgir arran de la dificultat que manifesten tenir les persones no catalanoparlants que estan aprenent la llengua catalana, a l'hora de practicar-la al carrer en les situacions habituals de cada dia. Normalment, aquests alumnes diuen que els catalans se'ls dirigeixen d'entrada en castellà i que aquest és un fet que els desanima i els dificulta l'aprenentatge. A partir de la campanya, aquestes persones sabran que als establiments degudament identificats els atendran en català. "Establiment col·laboradors" s'està establint a terme a tot Catalunya per mitjà de la xarxa de centres del Consorci per a la Normalització Lingüística i ara es posa en marxa a les comarques de l'Alt Penedès i el Garraf.

Comerç i hostaleria

En l'acte de presentació de la campanya a Sitges, tant la regidora d'Educació i Cultura i representant de l'Ajuntament al CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, Àngels Parés, com el director del CNL, Biel Senabre, van destacar que és molt important que dues entitats representatives del sector com la FECES i el Gremi d'Hostaleria s'hagin implicat en la iniciativa, perquè "les xarxes de col·laboració entre l'administració i el sector socioeconòmic contribueixen a reforçar el bon resultat d'actuacions com aquesta". Pel seu cantó, Benjamí Cervera, president de la FECES, i Antoni Rafecas, representant del Gremi d'Hostaleria de Sitges, van remarcar la voluntat de les dues organitzacions d'afavorir l'ús del català en l'activitat diària del comerç i de l'hostaleria, en la qual l'atenció al públic té una importància decisiva. A l'acte de presentació també hi va assistir Carmen Prat, regidora de Comerç i Consum de l'Ajuntament sitgetà.

El CPNL

El CNL Alt Penedès-Garraf és un dels 22 centres que el Consorci per a la Normalització Lingüística té repartits per tot Catalunya. El Consorci es va crear l'any 1989 com a òrgan territorial d'aplicació a Catalunya de la política lingüística del Govern, està format actualment per la Generalitat de Catalunya, 80 ajuntaments, 37 consells comarcals i la Diputació de Girona. A través de la xarxa de centres de normalització lingüística estesa per tot el territori, amb més de 130 punts d'atenció i més de 400 professionals especialitzats, el Consorci desenvolupa estratègies i accions per garantir l'extensió territorial del coneixement i l'ús de la llengua catalana.

CNL de l'Alt Penedès i el Garraf

Alumnes i voluntaris de català fan la colla castellera més diversa del món a Vilafranca

Cloenda a Cal Figarot del curs de català per a adults no-catalanoparlants

VILAFRANCA

3è

Un baix del Marroc, un primeres mans belga, unes croses brasileres i bolivianes, una pilanera japonesa o una altra ghanesa, i castellers i castelleres a la pinya originaris de Nicaragua, l'Argentina, Sudàfrica, Espanya i, no cal dir-ho, Catalunya. Tota aquesta barreja de persones, fins arribar a gairebé un centenar, entre alumnes, professors dels cursos de català per a adults i voluntaris lingüístics, es va reunir dijous a Cal Figarot, local dels Castellers de Vilafranca, per formar una autèntica colla castellera, amb cap de colla i cap de pinyes i tot. El taller de castells

es va organitzar com a final dels cursos i del programa "Voluntaris per la llengua" a Vilafranca i l'Alt Penedès.

Els components de la colla d'alumnes i voluntaris de català (sens dubte la més diversa de totes) van conèixer de prop les característiques bàsiques de la pràctica castellera, i fins i tot van descarregar un pilar i una torre de tres (tot, cal dir-ho, una mica *suï generis*). L'activitat comptava amb la participació dels Castellers de Vilafranca, l'empresa Teamtowers i el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf.

Conèixer els castells

L'activitat que els serveis de català de Vilafranca i de l'Alt Penedès van escollir enguany per celebrar el final de curs va girar al voltant dels castells. Es volia que les persones que han assistit als cursos de català (moltes de les quals han vingut a Catalunya des de països diversos), les

que han participat en el voluntariat lingüístic i els seus acompanyants coneguessin els trets bàsics que conformen una activitat tan amada a Catalunya i al Penedès com són els castells, i tot això en un ambient festiu propi del final de curs.

L'empresa Teamtowers va ser l'encarregada, doncs, de conduir el taller i ho va fer d'una manera dinàmica i participativa. La sessió, que va durar gairebé una hora i mitja, va començar exposant breument l'origen del fet casteller en un audiovisual. Després d'explicar la història va arribar el moment d'escollir un cap de colla i un cap de pinyes, dos elements fonamentals de qualsevol colla castellera, i de presentar de forma pràctica com es construeix un castell. Així doncs, un cop convenientment enfocats tots els participants al taller, es va muntar un peu d'un pilar, amb totes les posicions imprescindibles cobertes pels tot just estrenats castellers que els dos caps anaven escollint entre els expectants assistents. Es va escollir el baix, el contrafort, les



Foto de grups dels alumnes, voluntaris i professorat

croses, l'agulla... fins a completar un peu que va servir de base a un magnífic pilar de tres, que, de tan bé que va anar, es va permetre el luxe de fer sortir el baix amb tot el castell dalt.

Aprendre a pujar

Després, els més agosarats (homes i dones) van aprendre a pujar i fer d'ensaneta de pilars, i a fer l'aleta tal com manen els cançons, clamant les ferides espatlles d'un conegut pilaner vilafraquí, conductor de la sessió. També es van mostrar les diferents estructures

dels castells (el pilar, la torre, el tres, el quatre, el cinc, el quatre amb l'agulla...), així sí, tothom tocant de peus a terra.

Finalment, es va simular una actuació, amb l'imprescindible acompanyament de la gaia i el tabal, en què es va descarregar una torre de tres pisos, amb un noiet del Marroc a segons en qui més d'un ja es va fixar per les bones maneres que va mostrar. Com que l'actuació va anar bé, es van mantenir els caps i tot plegat es va acabar amb un sopar de celebració del final de curs al bar del local social dels Castellers vilafraquins.